

shí nián
sè
jīn
tóng
yue
du
cong
shu
双色珍藏版
Shuang Se Zhen Cang Ban

安徒生童话

An Tu Sheng Tong Hua



百花文艺出版社

BAIHUA LITERATURE AND
ART PUBLISHING HOUSE

图书在版编目(CIP)数据

安徒生童话 / 张怡, 祁代来编译. —2 版. —天津: 百花文艺出版社, 2008.6 (2009.1 重印)

(金色童年阅读丛书)

ISBN 978-7-5306-4956-5

I. 安… II. ①张…②祁… III. 童话—作品集—丹麦—近代 IV. I534.88

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2008)第 045579 号

百花文艺出版社出版发行

地址: 天津市和平区西康路 35 号

邮编: 300051

e-mail: bhpublish@public.tpt.tj.cn

<http://www.bhpublish.com.cn>

发行部电话: (022)23332651 邮购部电话: (022)27695043

全国新华书店经销

天津新华二印刷有限公司印刷

*

开本 787 × 1092 毫米 1/16 印张 12

2008 年 5 月第 2 版 2009 年 1 月第 2 次印刷

定价: 19.80 元



前言

QIAN YAN

fǎ guó zhé xué jiā wù lǐ xué jiā dí kǎ ěr shuō dú yì běn shū jiù
法国哲学家、物理学家笛卡尔说：“读一本书就
fǎng fú hé yì wèi gāoshàng de rén tán huà zhè huà shuō de zhēn hǎo yīn wèi
仿佛和一位高尚的人谈话！”这话说得真好！因为
yuè dú duì yí gè rén de sù zhì péi yǎng hé jīng shén chéng zhǎng yǒu zhe tè shū
——阅读对一个人的素质培养和精神成长有着特殊
de yì yì jì mò shí shū huì gěi nǐ yǐ ān wèi yǒu yí wèn shí shū huì gěi
的意义，寂寞时，书会给你以安慰；有疑问时，书会给
nǐ yǐ jiě dá yù dào cuò zhé shí shū huì gěi nǐ yǐ gǔ wǔ hé lì liàng huì
你以解答；遇到挫折时，书会给你以鼓舞和力量，会
zhǐ yǐn nǐ xiàng guāng míng de qián chéng mài jìn
指引你向光明的前程迈进。

yuè dú wǒ men kě yǐ lǐng lüè hé gǎn shòu yǔ yán wén zì de dú tè měi
阅读，我们可以领略和感受语言文字的独特美
gǎn hé yùn wèi ér qiě néng gòu jí qǔ zhōng guó yǐ jí quán rén lèi wén míng de jīng
感和韵味，而且能够汲取中国以及全人类文明的精
huá hé fēng měi de yǎng fèn
华和丰美的养分。

gè rén de yǔ wén sù yǎng hé rén wén sù zhì de tí gāo chú le kè táng
个人的语文素养和人文素质的提高，除了课堂
xué xí zhī wài yí gè shí fēn zhòng yào de tú jìng jiù shì kè wài zì yóu ér guǎng
学习之外，一个十分重要的途径就是课外自由而广
fàn de yuè dú dú de duō nǐ de lǐ jiě néng lì hé xiě zuò shuǐ píng jiù huì
泛的阅读。读得多，你的理解能力和写作水平就会
zài bù zhī bù jué zhōng tí gāo le gǔ rén shuō de hòu jī bó fā shú néng
在不知不觉中提高了，古人说的“厚积薄发”、“熟能
shēng qiǎo shì hěn yǒu dào lǐ de
生巧”是很有道理的。

wèi cǐ wǒ men quán tǐ biān xiě zhě zhēn duì qīng shào nián kè wài yuè dú de
为此，我们全体编写者，针对青少年课外阅读的
xìng qù tè diǎn què dìng tí cái jīng xīn biān xiě wèi guǎng dà qīng shào nián dú zhě
兴趣特点，确定题材，精心编写，为广大青少年读者
xiàn shàng zhè tào jīn sè tóng nián yuè dú cóng shū cóng shū gòng cè qí zhōng
献上这套《金色童年阅读丛书》！丛书共12册，其中
bāo kuò zhōng wài kē xué jiā de gù shì zhōng wài míng rén tóng nián de gù shì
包括《中外科学家的故事》、《中外名人童年的故事》、
ér tóng shuì qián gù shì yì qiān líng yí yè shén huà yǔ yán gù shì
《儿童睡前故事》、《一千零一夜》、《神话寓言故事》、
jīng xiǎn tàn xiǎn gù shì dēng dēng tú wén bìng mào jì zhù zhòng kě dú xìng yě
《惊险探险故事》等等。图文并茂，既注重可读性，也
zhù yì le sī kǎo xìng zài měi gè gù shì hòu wǒ men hái zhuàn xiě le yuè dú
注意了思考性，在每个故事后，我们还撰写了“阅读
tí shì zhè jì shì xǐng huò de diǎn jīng zhī bǐ yòu shì jù tǐ de pǐn wèi zǒng
提示”，这既是醒豁的点睛之笔，又是具体的品位总
jié yǔ yán qīn qiè hé ài shēng dòng huó pō qǐ fā yǐn dǎo qīng shào nián dú zhě
结，语言亲切和蔼，生动活泼，启发引导青少年读者
yuè dú
阅读。

yuàn jīn sè tóng nián yuè dú cóng shū dài zhe nǐ zǒu jìn měi miào de shū de
愿《金色童年阅读丛书》带着你走进美妙的书的
shì jiè bìng bàn suí nǐ jiàn kāng chéng zhǎng
世界，并伴随你健康成长。

编 者



目录

MU LU

chǒuxiǎo yā 丑小鸭	(001)
mǔ zhǐ gū niang 拇指姑娘	(006)
suì bù kuài 碎布块	(011)
měi 美	(014)
wǎndòushang de gōngzhǔ 豌豆上的公主	(017)
xiǎo yì dá de huā er 小意达的花儿	(019)
mù yáng nǚ hé sǎo yāncōng de rén 牧羊女和扫烟囱的人	(022)
mài huǒchái de xiǎo nǚ hái er 卖火柴的小女孩儿	(028)
hóng wǔ xié 红舞鞋	(032)
wán pí de hái zi 顽皮的孩子	(043)
huáng dì de xīn zhuāng 皇帝的新装	(047)
yì xīng qī de rì zi 一星期的日子	(056)

zuì měi de méi guī (059)
最美的玫瑰

bái xuě huáng hòu (063)
白雪皇后

sēn lín lǐ de xiǎo xiān rén (067)
森林里的小仙人

bǐ hé mò shuǐ píng (072)
笔和墨水瓶

yǎn mù ǒu xì de rén (074)
演木偶戏的人

kān mén rén de ér zǐ (078)
看门人的儿子



wō niú yǔ méi guī shù (082)
蜗牛与玫瑰树

xīn líng de zhǒng zǐ (086)
心灵的种子

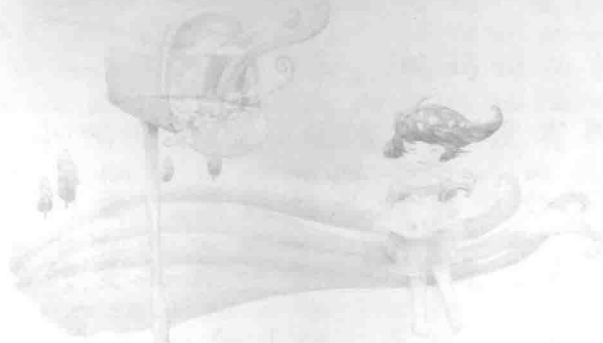
yī běn tè bié de jiào kē shū (090)
一本特别的教科书

bīng gū niang (093)
冰姑娘

hǎi de nǚ ér (099)
海的女儿

cǎi zhe miàn bāo zǒu de nǚ hái er (104)
踩着面包走的女孩儿

yuándīng hé zhǔ rén 园丁和主人	(107)
tiàogāozhě 跳高者	(112)
liǎng xiōng dì 两兄弟	(115)
jiānqiáng de xī bīng 坚强的锡兵	(117)
shénfāng 神方	(121)
tiān shǐ 天使	(125)
bènhàn hàn sī 笨汉汉斯	(128)
lǎo lù dēng 老路灯	(134)
jiē gǔ mù shù mā ma 接骨木树妈妈	(146)
shǐ ke làng 屎壳郎	(161)
zài yā chǎng lǐ 在鸭场里	(174)



chǒuxiǎo yā 丑小鸭

zài yí gè měi lì de xià tiān lǜ sè de mù chǎng shàng yǒu yì qún yā zi
在一个美丽的夏天，绿色的牧场上有一群鸭子
bǎi kāi kě ài de yā jiǎo zài sǎn bù zhè huì er yǒu yì zhī yā mā ma zhèng zuò
摆开可爱的鸭脚在散步。这会儿有一只鸭妈妈正坐
zài tā de wō lǐ nài xīn de děng dài zhe tā de xiǎo yā zi men tiào chū yā dàn
在它的窝里，耐心地等待着它的小鸭子们跳出鸭蛋
ké er
壳儿。



zhèng zài zhè shí xiǎo yā zi men hǎo
正在这时，小鸭子们好
xiàng míng bai le mā ma de xīn si kāi shǐ
像明白了妈妈的心思，开始
yí gè jiē yí gè pī pā pī pā
一个接一个，“噼啪！噼啪！”
de cóng yā dàn lǐ zuān chū lái yā mā ma
地从鸭蛋里钻出来。鸭妈妈
jiù gāo xìng de gā gā gā hǎn qǐ
就高兴地“嘎、嘎、嘎”喊起
lái yā mā ma pāi pāi chì bǎng zhàn qǐ
来。鸭妈妈拍拍翅膀，站起

lái shù yí shù xiǎo yā zi āi hái yǒu yí gè méi yǒu fū chū lái ne zhè
来，数一数小鸭子。哎，还有一个没有孵出来呢，这
shì yí gè zuì dà de dàn yā mā ma zhǐ hǎo chóng xīn wò xià lái tā xiǎng zhè
是一个最大的蛋。鸭妈妈只好重新卧下来。它想这
zhī dàn bǐ qí tā de dàn yào dà yì xiē kě néng wǎn jǐ tiān cái chū lái ba yā
只蛋比其他的蛋要大一些，可能晚几天才出来吧。鸭
mā ma shuō wǒ zài zuò yí huì er ba duō zuò yí huì er méi guān xi xiǎo
妈妈说：“我再坐一会儿吧，多坐一会儿没关系。小
jiā huo chū bu lái tíng zháo jí de zuì hòu zhè zhī dà dàn zhōng yú pī pā liè
家伙出不来挺着急的。”最后这只大蛋终于“噼啪”裂

kāi le cóng dàn ké er zhōngzuān chū de xiǎo jiā huo yòu dà yòu chǒu yā mā ma
开了。从蛋壳儿中钻出的小家伙又大又丑，鸭妈妈
bǎ tā qiáo le yòu qiáo shuō nǐ zhǎng de hé bié de xiǎo jiā huo bù yí yàng
把他瞧了又瞧，说：“你长得和别的小家伙不一样。
wǒ xiàn zài jiù ràng nǐ hé qí tā de xiǎo yā zi xià shuǐ yóu yǒng kàn kan nǐ dào
我现在就让你和其他的小鸭子下水游泳，看看你到
dǐ shì bú shì yì zhī xiǎo huǒ jī
底是不是一只小火鸡。”

yā mā ma xiān tiào jìn shuǐ lǐ xiǎo yā zi men yě yí gè gēn zhe yí gè tiào
鸭妈妈先跳进水里，小鸭子们也一个跟着一个跳
jìn shuǐ lǐ nài zhī guài dōng xī yě tiào jìn shuǐ lǐ le liǎng zhī xiǎo tuǐ er tǐng líng
进水里，那只怪东西也跳进水里了，两只小腿儿挺灵
huó de bǎi lái bǎi qù tā men shì tiānshēng de yóu yǒng háng jiā yā mā ma shuō
活地摆来摆去，它们是天生的游泳行家。鸭妈妈说：
wú kàn lái tā bú shì yì zhī xiǎo huǒ jī tā shì wǒ qīn shēng de hái zǐ
“唔，看来它不是一只小火鸡，它是我亲生的孩子！
zǐ xì kàn yí kàn tā zhǎng de hái suàn piào liang ne dàn shì bié de xiǎo yā zi
仔细看一看，它长得还算漂亮呢。”但是别的小鸭子
què bù gāo xìng tā men zǒng shì cháo xiào tā zhuó dǎ tā tā chù chù xiǎo xīn
却不高兴。它们总是嘲笑它，啄打它。它处处小心，
shí shí liú yì zǒng shì qiān ràng zhe nà xiē bù xǐ huān tā de xiōng mèi men
时时留意，总是谦让着那些不喜欢它的兄妹们。

dào hòu lái yì xiē xiǎo jī yě lái cháo xiào tā shuā wēi fēng yā mā ma
到后来，一些小鸡也来嘲笑它，耍威风。鸭妈妈
yě méi fǎ zi shuō āi wǒ kàn nǐ hái shì zǒu yuǎn yì diǎn ba jiù lián
也没法子，说：“唉，我看你还是走远一点吧！”就连
wèi xiǎo jī de nài ge wāi zuǐ nǚ rén yě yòng jiǎo tī tā yú shì tā fēi guò
喂小鸡的那个歪嘴女人也用脚踢它。于是，它飞过
qiáng jiǎo táo zǒu le tā xīn xiǎng dōu shì yīn wèi wǒ tài chǒu wǒ yào yì zhí pǎo
墙角逃走了。它心想，都是因为我太丑，我要一直跑
dào méi yǒu rén kàn jiàn wǒ de dì fang qù
到没有人看见我的地方去。

dì èr tiān dāng tā zhēng kāi yǎn jīng de shí hòu fā xiàn yì qún yě yā wéi
第二天，当它睁开眼睛的时候，发现一群野鸭围
zài tā shēn páng yě yā jǐng gào tā shuō chǒu xiǎo yā mǎ shàng lí kāi zhè er
在它身旁。野鸭警告它说：“丑小鸭马上离开这儿。”
hū rán yì tiào dà liè gǒu pū dào tā shēn biān dà liè gǒu tǔ zhe cháng cháng de hóng
忽然一条大猎狗扑到它身边。大猎狗吐着长长的红
shé tou zhēn xià rén a chǒu xiǎo yā xīn xiǎng zhè xià wán le yào ràng zhè tiào
舌头，真吓人啊。丑小鸭心想，这下完了，要让这条

dà liè gǒu chī le bú liào dà liè gǒu zhǐ shì yòng tā de cū bí zi hēng
大猎狗吃了。不料，大猎狗只是用它的粗鼻子“哼”
le liǎngshēng jiù zhuǎnshēn pǎo kāi le chǒu xiǎo yā tàn kǒu qì shuō āi wǒ
了两声，就转身跑开了。丑小鸭叹口气说：“唉，我
zhēn de tài chǒu le chǒu de lián dà liè gǒu yě bù xiǎng yǎo wǒ le tiān hēi de
真的太丑了，丑得连大猎狗也不想咬我了！”天黑的
shí hou chǒu xiǎo yā huāng huāng zhāng zhāng de cóng yí gè nóng jiā xiǎo wū de mén fèng lǐ
时候，丑小鸭慌慌张张地从一个农家小屋的门缝里
zuān jìn qù zhè jiā zhǔ rén yǐ jīng shàng chuáng shuì jiào le chǒu xiǎo yā fàng xīn
钻进去。这家主人已经上床睡觉了。丑小鸭放心
de bì shàng yǎn jīng měi měi de shuì qǐ jiào lái tā shí zài tài lèi le
地闭上眼睛，美美地睡起觉来，它实在太累了。

dì èr tiān yì zǎo xiǎo māo fā xiàn le chǒu xiǎo yā jiē zhe mǔ jī yě kàn
第二天一早，小猫发现了丑小鸭，接着母鸡也看
jiàn tā xiǎo māo fā chū miāo miāo de jiào shēng mǔ jī yě gēn zhe gē gē gē de
见它。小猫发出喵喵地叫声，母鸡也跟着咯咯咯地
hǎn hǎo xiàng xiàn zài fā shēng le shén me zhòng dà de shì qing lǎo tài pó rōu rōu
喊，好像现在发生了什么重大的事情。老太婆揉揉
lǎo huā yǎn jīng tā kàn qīng chu le shì yí zhī chǒu xiǎo yā lái dào tā jiā lǐ lǎo
老花眼睛，她看清楚了是一只丑小鸭来到她家里。老
tài pó jué dìng bǎ chǒu xiǎo yā liú xià lái kàn tā néng bù néng shēng dàn xiǎo māo
太婆决定把丑小鸭留下来，看它能不能生蛋。小猫
rèn wéi zì jǐ shì zhè jiā de bǎo bèi yīn wèi tā kě yǐ zuò zài lǎo tài pó de
认为自己是这家的宝贝，因为它可以坐在老太婆的
huái lǐ qù suǒ yǐ xiǎo māo jiù gōng qǐ bèi lái duì xiǎo yā shuō wèi nǐ
怀里去。所以小猫就拱起背来，对小鸭说：“喂，你
néng gōng qǐ jǐ bèi ma xiǎo yā shuō wǒ bú huì mǔ jī tīng le xiǎo yā
能拱起脊背吗？”小鸭说：“我不会。”母鸡听了小鸭
zi de huà yú shì tā wèn xiǎo yā shuō nǐ huì shēng dàn ma xiǎo yā shuō
子的话，于是它问小鸭说：“你会生蛋吗？”小鸭说：
wǒ bú huì mǔ jī dé yì le jiē zhe shuō nǐ bù gōng jǐ bèi yòu bú
“我不会。”母鸡得意了，接着说：“你不拱脊背，又不
huì shēng dàn nà me nǐ shén me yòng chu yě méi yǒu yǐ hòu nǐ zài bié shuō huà
会生蛋，那么你什么用处也没有，以后你再别说话
le nǐ méi yǒu zī gé shuō huà xiǎo yā tīng le mǔ jī de huà hěn nán guò
了，你没有资格说话！”小鸭听了母鸡的话很难过，
jiù lí kāi le zhè lǐ xiàng gèng yuǎn de dì fang zǒu qù
就离开了这里，向更远的地方走去。

qiū tiān lái le yì tiān yì qún měi lì de tiān gē pái chéng duì cóng chǒu xiǎo
秋天来了。一天，一群美丽的天鹅排成队从丑小

yā dāi de hú miàn shàng kōng
鸭待的湖面上空

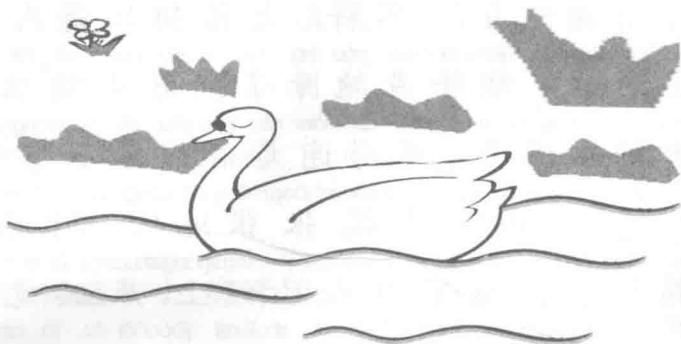
fēi guò chǒu xiǎo yā cóng
飞过，丑小鸭从

lái dōu méi jiàn guo zhè me
来都没见过这么

měi lì de tiān é tā
美丽的天鹅，它

mén de bó jǐng yòu cháng yòu
们的脖颈又长又

ruǎn quán shēn xuě yí yàng
软，全身雪一样



bái liàng fā chū yì zhǒng xiǎng liàng de shēng yīn chǒu xiǎo yā tài gāo xìng le tā pāi
白亮，发出一种响亮的声音。丑小鸭太高兴了，它拍

da zhe zì jǐ de chì bǎng mó fǎng nà xiē tiān é de shēng yīn
打着自己的翅膀模仿那些天鹅的声音，

jié guǒ fā chū qí guài de míng jiào lián tā zì jǐ yě gǎn dào hài pà yú
结果发出奇怪的鸣叫，连它自己也感到害怕。于

shì tā gǎn jǐn bǎ tóu zuān jìn shuǐ lǐ dāng tā fú chū shuǐ miàn shí nà xiē měi
是它赶紧把头钻进水里。当它浮出水面时，那些美

lì de tiān é yǐ jīng kàn bú jiàn le
丽的天鹅已经看不见了。

dōng tiān chǒu xiǎo yā de rì zi jiù gèng nán guò le chǒu xiǎo yā hé bīng kuài
冬天，丑小鸭的日子就更难过了。丑小鸭和冰块

er jǐn jǐn lián zài yì qǐ tā dòng de hūn le guò qù yǒu yí gè nóng mín lù
儿紧紧连在一起，它冻得昏了过去。有一个农民路

guò zhè lǐ fā xiàn le chǒu xiǎo yā bǎ tā bào huí jiā lǐ nóng mín bǎ chǒu xiǎo
过这里，发现了丑小鸭，把它抱回家里。农民把丑小

yā fàng zài cǎo wō lǐ bù jiǔ tā jiù sū xǐng le zhè shí yǒu jǐ gè xiǎo
鸭放在草窝里，不久，它就苏醒了。这时，有几个小

hái fā xiàn le tā xiǎng gēn tā wán er chǒu xiǎo yā xià huài le jīng huāng de tiào
孩发现了它，想跟它玩儿。丑小鸭吓坏了，惊慌地跳

qǐ lái yí xià tiào dào le zhè jiā rén de fàn hé lǐ nǚ zhǔ rén ná qǐ le yí
起来，一下跳到了这家人的饭盒里，女主人拿起了一

bǎ huǒ qián gǎn lái dǎ tā tā jí máng cóng dà mén lǐ táo le chū qù diào jìn wài
把火钳赶来打它，它急忙从大门里逃了出去，掉进外

miàn xīn xià de hòu hòu de xuě duī lǐ dòng de tā chà yí diǎn yòu hūn guò qù
面新下的厚厚的雪堆里，冻得它差一点又昏过去。

chūn tiān lái le chǒu xiǎo yā pāi pāi chì bǎng tā hū rán jué de zì jǐ de
春天来了，丑小鸭拍拍翅膀，它忽然觉得自己的



chì bǎng bǐ yǐ qián gèng yǒu lì le tā hěn qīng sōng de fēi dào yí zuò huā yuán lǐ
翅膀比以前更有力了。它很轻松地飞到一座花园里，
zhè lǐ yǒu yì tiáo wān wān qū qū de xiǎo hé sān zhī měi lì de tiān é cóng shù
这里有一条弯弯曲曲的小河。三只美丽的天鹅从树
yīn xià xiàng tā yóu lái tā xīn lǐ yòu jī dòng yòu nán guò xīn xiǎng wǒ jiù shì
荫下向它游来。它心里又激动又难过，心想：我就是
bèi zhè xiē měi lì de niǎo er shā sǐ yě bǐ shòu kǔ yào hǎo de duō le yú
被这些美丽的鸟儿杀死，也比受苦要好得多了！于
shì tā fēi xiàng tiān é luò zài shuǐ miàn shàng shuō qǐng nǐ men shā sǐ wǒ ba
是，它飞向天鹅，落在水面上说：“请你们杀死我吧！”
tā dī xià tóu děng sǐ
它低下头等死。

dàn tā cóng qīng chè de hé shuǐ zhōng kàn jiàn le zì jǐ de dào yǐng fā xiàn zì
但它从清澈的河水中看见了自己的倒影，发现自
jǐ yě shì yì zhī zhēn zhèng de tiān é zhè shí tā zhōu wéi yóu lái xǔ duō tiān
己也是一只真正的天鹅！这时，它周围游来许多天
é tā men yòng zuǐ qīn tā hǎo xiàng zài duì tā shuō nǐ zhōng jiū huì chéng wéi yì
鹅，它们用嘴亲它，好像在对它说：“你终究会成为一
zhī měi lì de tiān é bú guò tā zài xīn lǐ shuō dāng wǒ hái shì yì zhī
只美丽的天鹅！”不过，它在心里说：“当我还是一只
chǒu xiǎo yā de shí hou wǒ zuò mèng yě méi yǒu xiǎng guò wǒ huì yǒu zhè me duō de
丑小鸭的时候，我做梦也没有想过，我会有这么多的
huān lè hé xìng fú
欢乐和幸福。”



shì jīn zǐ zǒng huì fā guāng chǒu xiǎo yā jīng guò chóng
是金子总会发光。丑小鸭经过重
chóng kǔ nàn zhōng yú shí xiàn le duì měi de zhuī qiú hé xiàng wǎng
重苦难，终于实现了对美的追求和向往。



mǔ zhǐ gū niang 拇指姑娘

cóng qián yǒu yí gè gū líng líng de lǎo fù rén tā fēi cháng xiǎng yào yí gè
从前，有一个孤零零的老妇人，她非常想要一个
hái zǐ jiù qù qiú jiàn yí wèi wū pó wū pó sòng gěi tā yí kē dà mài lì
孩子，就去求见一位巫婆。巫婆送给她一颗大麦粒
er lǎo fù rén huí dào jiā lǐ jiù bǎ mài lì er zhòng zài huā pén lǐ hěn kuài
儿。老妇人回到家里，就把麦粒儿种在花盆里，很快
jiù zhǎng chū yí duǒ hóng sè de yù jīn xiāng huā ér hán bāo yù fàng lǎo fù rén
就长出一朵红色的郁金香。花儿含苞欲放，老妇人
qīn wěn nà huā bàn hū rán huā ér kāi fàng le zài huā xīn nà lǜ sè de cí rǔ
亲吻那花瓣，忽然花儿开放了，在花心那绿色的雌蕊
shàng miàn zuò zhe yí wèi jiǎo xiǎo de nǚ hái er tā hái méi yǒu mǔ zhǐ dà pí
上面坐着一位娇小的女孩儿。她还没有拇指大，皮
fū bái bái nèn nèn hǎo kě ài ya lǎo fù rén bǎ tā pěng zài shǒu xīn lǐ jiào
肤白白嫩嫩，好可爱呀！老妇人把她捧在手心里，叫
tā mǔ zhǐ gū niang
她“拇指姑娘”。

mǔ zhǐ gū niang de yáo lán shì bàn gè
拇指姑娘的摇篮是半个
hú táo ké er yòng zǐ luó lán huā bàn er
胡桃壳儿，用紫罗兰花瓣儿
zuò diàn zi méi guī huā bàn er zuò bèi zi
做垫子，玫瑰花瓣儿做被子。
lǎo fù rén hái yòng pán zi zuò ge chí táng
老妇人还用盘子做个池塘，
mǔ zhǐ gū niang wán de hěn kāi xīn
“拇指姑娘”玩得很开心。

yí tiān shēn yè yí zhī nán kàn de lài
一天深夜，一只难看的癞
há ma zuān jìn wū zi zài zhuō zi shàng fā
蛤蟆钻进屋子，在桌子上发



xiàn le zhèng zài shú shuì de mǔ zhǐ gū niang jiù bǎ tā tōu zǒu le yào ràng tā gěi
现了正在熟睡的拇指姑娘，就把她偷走了，要让她给
zì jǐ de ér zǐ zuò xí fù er xiǎo gū niang xǐng lái fā xiàn zì jǐ shì zài
自己的儿子做媳妇儿。小姑娘醒来，发现自己是在
xiǎo xī shuǐ miàn de yí piàn luò yè shàng tā bù yuàn jià gēi lài há ma de ér zǐ
小溪水面的一片落叶上，她不愿嫁给癞蛤蟆的儿子，
shāng xīn de kū ge bù tíng xiǎo yú men fēi cháng kě lián tā jué dìng bāng tā táo
伤心地哭个不停。小鱼们非常可怜她，决定帮她逃
zǒu tā men yóu dào luò yè xià miàn yòng yá chǐ yǎo duàn yè gēng luò yè jiù tuō
走。她们游到落叶下面，用牙齿咬断叶梗，落叶就托
zhe mǔ zhǐ gū niang shùn zhe shuǐ liú piāo zǒu le
着拇指姑娘顺着水流漂走了。

luò yè piāo ya piāo ya yì zhí piāo dào le guó wài hū rán yì zhǐ hǎo dà
落叶漂呀漂呀，一直漂到了国外。忽然一只好大
de jīn guī zi fēi guo lái yì bǎ zhuā zhù mǔ zhǐ gū niang fēi dào kōng zhōng yòu luò
的金龟子飞过来，一把抓住拇指姑娘飞到空中，又落
zài yì kē dà shù shàng zhè lǐ yǒu hǎo duō jīn guī zi tā men qī zuǐ bā shé
在一棵大树上。这里有好多金龟子，他们七嘴八舌，
shuō xiǎo gū niang méi yǒu chù xū hái yǒu liǎng tiáo tuǐ tài chǒu le jiǎn zhí xiàng gè
说小姑娘没有触须，还有两条腿，太丑了，简直像个
yāo guài jīn guī zi bǎ mǔ zhǐ gū niang fàng zài yì duǒ jú huā shàng jiù fēi zǒu le
妖怪。金龟子把拇指姑娘放在一朵菊花上就飞走了。
xiàn zài zhǐ shèng xià xiǎo gū niang yì gè rén le tā kū de gèng shāng xīn le
现在只剩下小姑娘一个人了，她哭得更伤心了。

zhěng gè xià tiān hé qiū tiān kě lián de xiǎo gū niang dōu shì yì gè rén zhù zài
整个夏天和秋天，可怜的小姑娘都是一个人住在
zhè jù dà de shù lín lǐ tā yòng cǎo yè wèi zì jǐ biān chuáng cóng huā lǐ qǔ
这巨大的树林里。她用草叶为自己编床，从花里取
chū huā mì zuò shí wù shōu jí yè zi shàng de lù zhū zuò yǐn liào qiū tiān guò
出花蜜做食物，收集叶子上的露珠做饮料。秋天过
qù le dōng tiān lái le běi fēng chuī zài shēn shàng shí fēn hán lěng mǔ zhǐ gū
去了，冬天来了，北风吹在身上，十分寒冷！拇指姑
niang zǒu chū shù lín lái dào yì piàn shōu gē guo de mài tián lǐ tā zǒu ya zǒu
娘走出树林，来到一片收割过的麦田里。她走呀走
ya zài yì gè tián shǔ de jiā mén kǒu er tíng xià lái zhè shì zài yì kē mài
呀，在一个田鼠的家门口儿停下来。这是在一棵麦
gēn xià miàn de xiǎo dòng mǔ zhǐ gū niang bèi lǎo tián shǔ rè qíng de shōu liú le
根下面的小洞。"拇指姑娘"被老田鼠热情地收留了。

lǎo tián shǔ jiā lǐ yǒu zú gòu de cún liáng hái yǒu gān jìng de chú fáng hé
老田鼠家里有足够的存粮，还有干净的厨房和

cān tīng zhǔ rén yǔn xǔ xiǎo gū niang zài zì jǐ jiā lǐ dù guò dōng tiān dàn shì
餐厅。主人允许小姑娘在自己家里度过冬天，但是
yào bāng zhù gǎo hǎo wèi shēng mǔ zhǐ gū niang jiù zài zhè lǐ zhù xià lái le
要帮助搞好卫生。拇指姑娘就在这里住下来了。

tián shǔ de lín jū yǎn shǔ yào lái zuò kè le tīng shuō tā yǒu xué wèn yě
田鼠的邻居鼹鼠要来做客了。听说他有学问也
hěn yǒu qián chuān hēi tiān é róng páo zi zhù fáng yòu kuān chāng dàn shì tā shuāng mù
很有钱，穿黑天鹅绒袍子，住房又宽敞，但是他双目
shī míng tián shǔ xī wàng mǔ zhǐ gū niang néng gēn yǎn shǔ jié hūn mǔ zhǐ gū niang
失明。田鼠希望拇指姑娘能跟鼹鼠结婚，拇指姑娘
fēi cháng bú yuàn yì yǎn shǔ lái le mǔ zhǐ gū niang wèi tā chàng gē gē shēng měi
非常不愿意。鼹鼠来了，拇指姑娘为他唱歌，歌声美
lì dòng tīng kè rén hěn gāo xìng huān yíng tā dào zì jǐ jiā qù zuò kè
丽动听，客人很高兴，欢迎她到自己家去做客。

yú shì yǎn shǔ wā le yì tiáo cháng cháng de dì dào zhí tōng dào tián shǔ
于是，鼹鼠挖了一条长长的地道，直通到田鼠
jiā tā qǐng tā men cóng dì dào lǐ zǒu guò lái yòu zhǔ fù tā men qiān wàn bú
家。他请她们从地道里走过来，又嘱咐她们千万不要
yào qù pèng nèi zhī sǐ niǎo mǔ zhǐ gū niang fā xiàn zhè shì yì zhī yàn zi kě
要去碰那只死鸟。拇指姑娘发现这是一只燕子，可
néng shì bù jiǔ qián dòng sǐ de tā xīn lǐ shí fēn nán guò yīn wèi zài tā gū
能是不久前冻死的，她心里十分难过。因为在她孤
dān de shí hou kě néng jiù shì zhè zhī yàn zi yòng huān lè de gē shēng péi bàn tā de
单的时候，可能就是这只燕子用欢乐的歌声陪伴她的。

yè shēn le mǔ zhǐ gū niang qiāo qiāo lái dào dì dào lǐ bǎ hěn duō mián huā
夜深了，拇指姑娘悄悄来到地道里，把很多棉花
hé zì jǐ qīn shǒu biān zhī de tǎn zi gài zài yàn zi shēn shàng hū rán tā fā xiàn
和自己亲手编织的毯子盖在燕子身上。忽然她发现
yàn zi de xīn zàng hái zài tiào dòng yuán lái tā hái huó zhe zhǐ shì dòng jiāng le
燕子的心脏还在跳动，原来他还活着，只是冻僵了。
dì èr tiān yè lǐ xiǎo gū niang yòu qiāo qiāo lái dào dì dào lǐ fā xiàn yàn zi yǐ
第二天夜里，小姑娘又悄悄来到地道里，发现燕子已
jīng xǐng guo lái le yàn zi gào su tā zì jǐ de yí gè chì bǎng bèi cā shāng le
经醒过来了。燕子告诉她自己的一个翅膀被擦伤了，
suǒ yǐ méi néng hé yàn qún yì qǐ fēi zǒu xiǎo gū niang gěi yàn zi wèi shuǐ wèi
所以没能和燕群一起飞走。小姑娘给燕子喂水，喂
shí wù yàn zi yí zài biǎo shì gǎn xiè cóng cǐ měi tiān yè lǐ mǔ zhǐ gū
食物，燕子一再表示感谢。从此，每天夜里，拇指姑
niang dōu lái zhào gù yàn zi zhěng zhěng yí gè dōng tiān yàn zi zhōng yú huī fù le
娘都来照顾燕子。整整一个冬天，燕子终于恢复了

jiàn kāng chūn tiān lái le yàn zi yào dài mǔ zhǐ gū niang fēi zǒu kě shì xiǎo
健康。春天来了，燕子要带拇指姑娘飞走。可是小
gū niang yào zhào gù lǎo tián shǔ bù rěn xīn zǒu jiù liú le xià lái
姑娘要照顾老田鼠，不忍心走，就留了下来。

bù jiǔ yǎn shǔ zhèng shì xiàng mǔ zhǐ gū niang qiú hūn lǎo tián shǔ bī tā dā
不久，鼯鼠正式向拇指姑娘求婚，老田鼠逼她答
ying hūn shì bìng guī dìng tā zài xià tiān zhǔn bèi hǎo jià yī hūn lǐ yào zài qiū tiān
应婚事，并规定她在夏天准备好嫁衣，婚礼要在秋天
jǔ xíng qiū tiān lái le jiù yào jǔ xíng hūn lǐ le mǔ zhǐ gū niang zhàn zài dòng
举行。秋天来了，就要举行婚礼了，拇指姑娘站在洞
kǒu er liú zhe yǎn lèi hé tài yáng gào bié yīn wèi yǐ hòu tā zhǐ néng yǒng yuǎn shēng
口儿，流着眼泪和太阳告别，因为以后她只能永远生
huó zài dì xià jiàn bu dào tiān rì
活在地下，见不到天日
le
了。

hū rán tā tīng dào
忽然，她听到
dī lì dī lì de
“滴哩！滴哩！”的
gē shēng tái tóu yí kàn yuán
歌声，抬头一看，原
lái shì tā de hǎo péng you yàn
来是她的好朋友燕
zi fēi lái le yàn zi kàn
子飞来了。燕子看



dào mǔ zhǐ gū niang shāng xīn de yǎn lèi zhī dào tā bù yuàn yì zuò yǎn shǔ de xīn
到拇指姑娘伤心的眼泪，知道她不愿意做鼯鼠的新
niáng jiù ràng tā zuò zài zì jǐ de bèi shàng dài tā fēi dào wēn nuǎn de dì fāng qù
娘，就让她坐在自己的背上，带她飞到温暖的地方去。

yàn zi ràng mǔ zhǐ gū niang zuò wěn dài zhe tā fēi xiàng kōng zhōng tā men
燕子让拇指姑娘坐稳，带着她飞向空中。他们
fēi guo gāo shān fēi guo sēn lín fēi guo dà hǎi zhōng yú fēi dào yí gè wēn nuǎn
飞过高山，飞过森林，飞过大海，终于飞到一个温暖
de guó dù zài yí chí qīng chè de hú shuǐ páng tíng xià lái
的国度，在一池清澈的湖水旁停下来。

zhè lǐ yǒu yí zuò piào liang de dà lǐ shí gōng diàn zài dà lǐ shí yuán zhù
这里有一座漂亮的大理石宫殿，在大理石圆柱
de dīng duǎn yǒu yàn zi de jiā yàn zi ràng mǔ zhǐ gū niang zhù zài gōng diàn páng biān
的顶端有燕子的家。燕子让拇指姑娘住在宫殿旁边

yì duǒ zuì měi lì de bái sè xiān huā lǐ tā dài zhe xiǎo gū niang fēi xià lái hū
一朵最美丽的白色鲜花里，他带着小姑娘飞下来，忽
rán fā xiàn nài duǒ xiān huā zhōng jiān zuò zhe yí gè hěn xiǎo de piào liang de nán zǐ
然发现那朵鲜花中间坐着一个很小的漂亮的男子，
tā hái dài zhe yí dīng jīn sè de wáng guān yuán lái zhè lǐ měi duǒ huā zhōng jiān
他还戴着一顶金色的王冠。原来，这里每朵花中间
dōu yǒu yí gè ān qí er ér tā jiù shì zhè lǐ de guó wáng
都有一个安琪儿，而他就是这里的国王。

piào liang de guó wáng kàn dào měi lì dòng rén de mǔ zhǐ gū niang lián máng bǎ
漂亮的国王看到美丽动人的拇指姑娘，连忙把
jīn wáng guān dài zài tā de tóu shàng bìng xiàng tā qiú hūn mǔ zhǐ gū niang tóng yì
金王冠戴在她的头上，并向她求婚。拇指姑娘同意
le ān qí er fēn fēn lái zhù hè guó wáng wèi mǔ zhǐ gū niang qǔ le yí gè
了。安琪儿纷纷来祝贺。国王为拇指姑娘取了一个
hǎo tīng de míng zì mǎ yà
好听的名字：玛娅。

yàn zǐ xīn lǐ fēi cháng nán guò yīn wèi tā yě xǐ ài mǔ zhǐ gū niang a
燕子心里非常难过，因为他也喜爱拇指姑娘啊！
tā fēi zǒu le fēi dào hěn yuǎn hěn yuǎn de dān mài xiàng zuò zhě jiǎng shù le zhè ge
他飞走了，飞到很远很远的丹麦，向作者讲述了这个
měi lì de gù shì
美丽的故事。



sūi rán zì jǐ wēi bù zú dào què jù yǒu wéi dà de
虽然自己微不足道，却具有伟大的
lǐ xiǎng xiàng wǎng guāng míng hé zì yóu
理想，向往光明和自由。